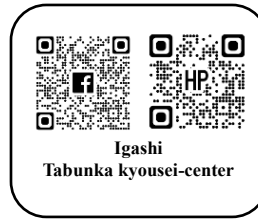




Ban tin Tieng Viet

IGA



Phat hanh • Bien tap : Igashi Kokusaikouryu Kyokai (070-4455-4900) • Igashi Tabunkakyousei-ka (0595-22-9702)
Trang chu http://www.mie-iifa.jp/ ☆ Ban tin nay duoc trich va chon loc tu " Kouhou Iga "

Dan so Thanh pho Iga: 82,685 nguoi Nguoi nuoc ngoai: 6,346 nguoi Chiem 7.67 % dan so Thong ke vao cuoi thang 03/2026

Thong tin o kura se

Rut gan thoi gian lam viec cua cac quay tienp nhan tai Toa thi chinh Iga va chi nhanh khac

Igashi City Office window etc. time shortened (shorter)



[Ngay bat dau] tu ngay 01/09/2026 [Thoi gian tienp nhan tai quay] 09:00 ~ 16:30
[Cac dia diem se thay doi thoi gian] Toa thi chinh Iga Shiyakusho, cac chi nhanh, quay tienp nhan cua Toa thi chinh ben trong Haitopia Iga, Toa nha quan ly chinh nha may xu ly nuoc Yumegaoka.
[Liên hệ] Gyouseikaikaku-ka 0595-41-0930



Giảm một nửa chi phí mua vé định kỳ để đến trường, v.v.



tuugaku teiki sen nado no kounyuuhi ka kane han gaku han bun kane
Thue hoc sinh va khac nhat

Table with 2 columns: Support type and details. Rows include: Supporter (Railway Iga user vs. Resident), Ticket type (Railway vs. Public transport), and Support details (Validity, purchase date, and ticket type).

[Muc tro cap]

- Mot nua chi phi ve dinh ky de den truong.
• Toan bo tien dat coc cho ve thang di lai ICOCA, v.v., khi mua lan dau.

[Thoi han dang ky] 08/05/2026 ~ 05/03/2027.

* Neu gui qua duong bu dien, dau bu dien phai la dau trong thoi han hieu luc.
* Neu dang ky cho nhung ve mua sau thoi han dang ky, vui long lien he den bo phan Kouyou koutsuu-ka truoc ngay 05/03.

[Cach dang ky] co the gui qua duong bu dien hoac nop truc tienp, ho so gom co:

- 1 Don dang ky (mẫu đơn được chỉ định). 2 Ban sao ve. 3 Ban sao giay to tuu than chung minh nguoi dang ky.
4 Ban sao giay to chung minh thong tin tai khoan ngan hang.

* Neu dang ky ve tep can mang theo ban sao the hoc sinh, sinh vien.

* Nhung nguoi da nhan ho tro mot nua chi phi mua ve dinh tai quay ve duong sat Iga khong du dieu kien nop don.

* Neu xin 2 khoan ho tro vui long nop don dang ky rieng.

[Dang ky / Lien he] Kouyou koutsuu-ka 0595-22-9663

Lễ hội Junina IGA 2026 Festa Junina IGA 2026

Chung toi se to chuc le hoi Junina la le hoi mua mang cua Brazil.

Dia diem to chuc se trang tri tao khong khi le hoi mua mang, mua hat, gioi thieu am thuc van hoa va choi cac tro choi le hoi mua mang. [Phi] mieng phi.

[Thoi gian] 13:00 ~ 16:00 ngay 21/06/2026 (vao cua tu 12:30).

[Dia diem] Haitopia Iga tang 5 Daikenshuu-shitsu (Igashi Ueno Marunouchi 500)

[Bai do xe] mat phi. Co the do xe mieng phi tai bai do xe Truong mau giao Tosei-no-oka

(Igashi ueno marunouchi 177-1), khoang 9 phut di bo.

[Lien he] Igashi kokusaikouryu kyokai Dien thoai: 070-4455-4900 Email: mie-iifa@ict.jp



Tang banh keto cho 200 nguoi! (So luong co han)

Thué tháng này

Con ghat ghai kin
Hinh hien nay

Keijidousha-zei (thué ô tô hạng nhẹ) (ca ky)

Vui long thanh toan truoc ngay 01/06 [Lien he] Shuu ze-ka 0595-22-9612

Thuế xe ô tô

じどうしゃぜい
自動車税

Thông báo nộp thuế ô tô sẽ được gửi vào đầu tháng 5.

Vui lòng thanh toán thuế xe ô tô trước ngày 01/06.

Có thể nộp thuế tại ngân hàng, cửa hàng tiện lợi, trên điện thoại thông minh hoặc bằng thẻ tín dụng. Nếu quá hạn thanh toán, sẽ phải trả phí trả chậm.

Thuế ô tô là loại thuế của tỉnh Mie đánh vào những người sở hữu ô tô vào ngày 1 tháng 4 hàng năm. Mức thuế được xác định dựa trên loại xe, cách sử dụng, dung tích động cơ và lượng hành lý có thể chở.

Nếu thay đổi địa chỉ, hãy liên hệ với Cục giao thông vận tải. Khi thanh lý xe, hãy thực hiện thủ tục xóa đăng ký tại Cục giao thông vận tải. Nếu không thực hiện thủ tục, sẽ bị tính thuế.

Sau khi đã thanh toán thuế ô tô, vui lòng giữ biên lai nộp thuế (trong vòng 1 năm gần nhất).

【Liên hệ】 Mieken Iga kenzei jimusho ☎ 0595-24-8020

Mie unyushikyoku ☎ 050-5540-2055

Gửi thông báo thuế xe ô tô hạng nhẹ

けいじどうしゃぜい のうぜいつうちしょ おく
軽自動車税の 納税通知書を 送ります

Thuế xe ô tô hạng nhẹ sẽ được gửi vào ngày 01/05, vui lòng thanh toán trước thời hạn (ngày 01/06)

※ Lưu ý:

Thuế phân loại xe tự động hạng nhẹ được tính đối với chủ sở hữu (đứng tên) vào ngày 01/04

Cần phải làm thủ tục khi có bất kỳ thay đổi nào: sang tên, hủy bỏ xe, đổi địa chỉ

Khi hủy bỏ xe, sang tên giữa năm không hoàn lại thuế.

【Liên hệ】 Kazei-ka ☎ 0595-22-9613



Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng và Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng đặc biệt

じどうふようであて とくべつじどうふようであて
児童扶養手当 ・ 特別児童扶養手当

Từ tháng 4 trở đi trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng và Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng đặc biệt đã tăng 2.9%.

Nếu muốn nhận vui lòng đăng ký.

Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng

【Người đủ điều kiện đăng ký】 cha, mẹ hoặc những người đang nuôi trẻ thuộc các nhóm dưới đây và chưa đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau sinh nhật lần thứ 18 của trẻ.

Trẻ em có cha và mẹ đã ly hôn.

Trẻ em có cha hoặc mẹ đã mất.

Trẻ em có cha hoặc mẹ bị khuyết tật nặng (mức độ khuyết tật theo chế độ lương hưu quốc gia khoảng Bậc 1).

Trẻ em mà cha hoặc mẹ không chăm sóc trong thời gian hơn 1 năm.

Trẻ em có cha hoặc mẹ đã nhận được lệnh bảo vệ khỏi bạo lực gia đình từ tòa án (họ đang bị ngược đãi).

Trẻ được sinh ra khi người mẹ không kết hôn.

Trẻ không có cả cha lẫn mẹ. V.v.

【Liên hệ】 Kodomo seisaku-ka ☎ 0595-22-9677

Trợ cấp nuôi dưỡng nhi đồng đặc biệt

【Người đủ điều kiện đăng ký】 cha, mẹ hoặc những người đang nuôi trẻ em dưới 20 tuổi bị khuyết tật về thể chất hoặc tinh thần (bệnh nặng).

※ Nếu thu nhập của người nhận trợ cấp trong năm trước vượt quá số tiền quy định sẽ không được nhận trợ cấp.

【Liên hệ】 Shougai fukushi-ka ☎ 0595-22-9656

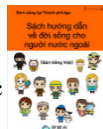
Sách hướng dẫn về đời sống cho người nước ngoài đã thay đổi

がいこくじん せいかつがいどぶっく こうしん
外国人のための生活ガイドブックを更新しました

Sách hướng dẫn này viết những thông tin cần thiết để những người nước ngoài sinh sống tại Thành phố Iga. Nội dung các thông tin đã được đổi mới.

Bộ phận phụ trách đăng ký chó chuyển từ 「Shiminseikatsu-ka」 sang 「Kurashianzen-ka」

【Liên hệ】 Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702



Nhận đơn đăng ký cho các bé muốn nhập học trường mẫu giáo từ tháng 7, 8, 9.

がつ ほいくえん はい こ ほしゅう
7、8、9月から 保育園に 入りたい 子どもを 募集します

【Đối tượng】 những trẻ muốn vào nhà trẻ hoặc chuyển từ nhà trẻ này sang nhà trẻ khác.

【Cách đăng ký】 đăng ký online hoặc nộp hồ sơ trực tiếp tại Hoiku youchien-ka

【Thời hạn đăng ký】 ngày 25/05 (thứ hai).

【Liên hệ】 Hoiku youchien-ka ☎ 0595-22-9655



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em こ けんしん そうだん
子どもの健診と相談



Shiyakusho sẽ gửi thư thông báo thời gian, địa điểm khám sức khỏe.

【Liên hệ】 Khám sức khỏe — Kodomo no sodachi shien-ka ☎ 0595-41-1556

Tư vấn trẻ sơ sinh, trẻ nhỏ — Kosodate shien-shitsu ☎ 0595-22-9665

1 tuổi 6 tháng	21/05, 18/06	13:00~14:30	Haitopia Iga tầng 4 Mang theo: sổ Mẹ-con, phiếu khám, v.v..
3 tuổi (3 tuổi 6 tháng)	12/05, 09-30/06		
Tư vấn trẻ sơ sinh / trẻ nhỏ	08-11-20/05 01-05-17/06	Tư vấn dinh dưỡng, chiều cao, cân nặng. (Để biết thêm chi tiết vui lòng xem Kouhou Iga hoặc trang web Tp Iga)	

◆ **Igashi Oukyuu Shinryoujo** ☎ 0595-22-9990

Đây là phòng khám cấp cứu có thể đến khi bệnh viện gần nhà đóng cửa.

Khi đến bãi đậu xe, vui lòng gọi điện và cho chúng tôi biết các triệu chứng.

【Địa chỉ】 Igashi Kaminoshou 1700-1

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 20:00~23:00

Chủ nhật và ngày lễ : 09:00~12:00 /
14:00~17:00 / 20:00~23:00



◆ **Mieken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center**

☎ 059-229-1199

Trung tâm thông tin y tế khẩn cấp Mie.(24 giờ)

◆ **Mie kodomo Iryou Dai** ☎ #8000

Đường dây y tế trẻ em Mie

【Thời gian】 Thứ 2~thứ 7, 19:00~08:00 sáng hôm sau

Chủ nhật, lễ, Tết, 08:00~08:00 sáng hôm sau

Có thể tư vấn bằng tiếng Nhật 22 ngôn ngữ khác.

◆ **Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24**

☎ 0120-4199-22

Tư vấn khẩn cấp, sức khỏe qua điện thoại 24h.

Tư vấn miễn phí khi bị thương, không khỏe hoặc lo lắng.

◆ Bệnh viện cấp cứu	Thời gian (08 : 45 ; 09:00 là vào sáng hôm sau)		
Ueno Sougou Shimin ☎ 0595-24-1111	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Nabari Shiritsu ☎ 0595-61-1100	Thứ 2~thứ 6	Thứ 7, chủ nhật, ngày lễ	
	17:00~08:45	08:45~08:45	
Okanami Sougou ☎ 0595-21-3135	Thứ 2	Thứ 4	chủ nhật, ngày lễ
	17:00~09:00	17:00~08:45	09:00~08:45

THÁNG 05 (Không có khoa nhi)

Chủ nhật	Thứ 2	Thứ 3	Thứ 4	Thứ 5	Thứ 6	Thứ 7
					1 Ueno	2 Nabari
3 Oka/Naba	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Ueno	9 Ueno
10 Okanami	11 Okanami	12 Ueno	13 Okanami	14 Nabari	15 Ueno	16 Nabari
17 Oka/Naba	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Ueno	23 Ueno
24 Okanami	25 Okanami	26 Ueno	27 Okanami	28 Nabari	29 Ueno	30 Ueno
31 Oka/Naba	※ Không tiếp nhận các trường hợp khẩn vào những ngày không làm việc.					

Phòng tư vấn

そうだんまどぐち
相談窓口

Tư vấn miễn phí , giải đáp những thắc mắc về: công việc, trường học, sức khỏe , bảo hiểm , lương hưu, nhà trẻ, thuê, tư cách lưu trú.v.v. (Tùy thuộc vào nội dung, có trường hợp không thể hỗ trợ tư vấn)

■ **Igashiyakusho Tabunkakyousei-ka**

(Igashi Shijuku chou 3184 Igashiyakusho tầng 2)

【Thời gian】 08 : 30~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9702

■ **Igashi Tabunkakyousei-center**

(Igashi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga tầng 4)

【Thời gian】 09 : 00~17 : 00 (Thứ 2~ thứ 6)

☎ 0595-22-9629

Tư vấn luật sư hành chính (tư vấn về tư cách lưu trú, hôn nhân quốc tế)

【Thời gian】 13:30~16:00 ngày 04/06 (thứ năm)

【Địa điểm】 Igashi Tabunka kyousei center

【Phí】 miễn phí

※ **Cần đặt hẹn trước:**
Tabunkakyousei-ka ☎ 0595-22-9702

Hướng dẫn học tập

べんきょう あんない
勉強のご案内

(Để biết thêm thông tin chi tiết vui lòng liên hệ qua điện thoại hoặc truy cập Facebook, trang web)

Lớp học Sasayuri

ささゆり教室

Bạn có thể học các kiến thức ở trường bằng tiếng Nhật. Ngày 02/05 nghỉ

【Thời gian】 học sinh từ lớp 5 cấp 1 đến lớp 3 trung học cơ sở.

【Thời gian】 14:00~16:00 (Thứ 7)

【Địa điểm】 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2. 【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Iga no tsutamaru
0595-23-0912 , 080-3590-7612

Lớp học tiếng Nhật

伊賀 日本語の会

Ngày 02-06/05 nghỉ

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật và thi năng lực tiếng Nhật (JLPT).

【Thời gian】 Thứ 4: 19:30~20:40

Thứ 7: 19:00~20:30

【Địa điểm】

Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng 2

【Phí】 200yên/buổi

【Tel】 Jimukyoku 090-3425-7099

Lớp học Kanji 漢字 教室

Ngày 06/05 nghỉ

Lớp học Kanji cho học sinh từ lớp 1 đến lớp 4 tiểu học.

Vui lòng đăng ký

【Thời gian】 15:30~16:30 (Thứ 4)

【Địa điểm】 Haitopia Iga tầng 4

【Phí】 300yên/tháng

【Liên hệ】

Igashi Kokusaikouryu Kyoukai

【Tel】 070-4455-4900



Hãy làm quen với hàng xóm 近所の人と知り合いになろう！



Bước sang tháng 5 và bạn đã quen dần với cuộc sống mới, hãy để ý quan tâm tới những người xung quanh.

Trước hết hãy nhớ mặt và tên của hàng xóm. Khi gặp nhau, hãy mỉm cười và chào hỏi. Hãy để hàng xóm cũng nhớ mặt và tên mình. Khi ra đổ rác hoặc đưa đón con, nếu gặp nhau thì nên nói chuyện ngắn gọn.

Tham gia hội tự quản khu phố hoặc các hoạt động cộng đồng sẽ giúp mọi người thân thiết hơn.

Để có thể giúp đỡ lẫn nhau khi có thiên tai xảy ra, từ lúc bình thường hãy cùng gia đình, bạn bè, hàng xóm thảo luận và xác nhận các thông tin liên lạc, điểm tập trung, nơi sơ tán và những địa điểm an toàn khác phòng khi xảy ra thiên tai hoặc tình huống khó khăn.

【Liên hệ】 Bousaikiki taisaku-kyoku ☎ 0595-22-9640

Thông tin お知らせ

Kiểm tra ung thư phổi và Khám bệnh lao

肺がん検診 ・ 結核健診



Xe buýt chụp X-quang sẽ đến các trung tâm cộng đồng ở mỗi khu vực. Việc khám sẽ được tiến hành bên trong xe. Số người tham gia tầm soát ung thư ở thành phố Iga là thấp nhất tỉnh Mie. Để phát hiện bệnh sớm, vui lòng đi tầm soát ít nhất mỗi năm một lần.

- 【Đối tượng】**
- Kiểm tra ung thư phổi: trên 40 tuổi.
 - Khám bệnh lao: trên 65 tuổi.

※ Khám lao là một cuộc kiểm tra sức khỏe bắt buộc theo quy định Luật kiểm soát bệnh truyền nhiễm.

- 【Cách đặt hẹn】**
- ① Quét mã vạch 2 chiều để đặt hẹn. Có thể đặt hẹn từ ngày 01/05.
 - ② Đặt hẹn qua điện thoại. Có thể đặt hẹn từ ngày 11/05

(Ngày đăng ký sẽ thay đổi tùy thuộc vào ngày khám) ☎ 0595-22-9653

【Chi phí】 Miễn phí

※ Những người đã đặt hẹn sẽ được gửi các tài liệu bao gồm phiếu khám, thời gian khám và những điều quan trọng khoảng một tuần trước khi kiểm tra.

※ Có thể khám ngoài khu vực mình sinh sống.

※ Nếu không thể đặt hẹn qua điện thoại có thể đặt hẹn qua fax hoặc đến trực tiếp.

【Nơi khám】 Các trung tâm cộng đồng ở mỗi khu vực, v.v. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem Kouhou Iga số tháng 5 (trang 12).



Khám răng

歯科健診

	Đối tượng	Mang theo	Chi phí	Thời hạn khám
Khám răng cho người lớn	Trên 21 tuổi (sinh trước 01/04/2006)	Thẻ bảo hiểm My Number hoặc Giấy xác minh đủ điều kiện	500 yên ※ Có thể miễn phí tùy điều kiện. Để biết thêm chi tiết, vui lòng xem Kouhou Iga số tháng 5 (trang 13).	Ngày 28/02/2027 (chủ nhật)

【Liên hệ】 Kenkou suishin-ka ☎ 0595-22-9653

Tư vấn về bất cứ điều gì trong cuộc sống

暮らし なんでも相談

Các chuyên gia như luật sư, cố vấn thuế sẽ trả lời cuộc tư vấn.

【Nội dung tư vấn】

- Việc không trả lương ● Sa thải bất công
- Lương hưu, thuế ● Các khoản mua trả góp (nhà, xe, v.v.)
- Bảo hiểm ● Trả lại học bổng đã vay
- Gặp vấn đề khi xây dựng hoặc sửa chữa nhà

【Thời gian】 10:00~16:00 ngày 13/06 (thứ 7)

【Địa điểm】 Yumepolis center (Igashi yumegaoka 1-1-4)

【Số lượng】 15 nhóm (ưu tiên theo thứ tự đăng ký)

【Thời gian đăng ký】 12/05 ~ 04/06 (09:00~17:00, các ngày : thứ ba, thứ năm)

【Cách đăng ký】 Đăng ký qua điện thoại .

【Liên hệ】 Kurashi Hot Station Iga ☎ 0595-24-7198

Miễn phí nước cơ bản trong 6 tháng

水道の基本料金を6か月間 無料 (0円) にします

Để giảm bớt gánh nặng do vật giá tăng cao, phí nước cơ bản sẽ được giảm trong vòng 6 tháng.

※ Không cần nộp đơn đăng ký.

【Tháng áp dụng】 Chi số đồng hồ từ tháng 4 đến tháng 9 (hóa đơn thanh toán từ tháng 5 đến tháng 10)

【Đối tượng】 những người sử dụng nước

Đồng hồ nước	Phí cơ bản 1 tháng	Phí cơ bản 2 tháng
13mm	660 yên	1,320 yên
20mm	990 yên	1,980 yên
25mm	2,200 yên	4,400 yên

※ Phiếu ghi chỉ số đồng hồ thể hiện phí nước trước khi được miễn phí cơ bản, nhưng hóa đơn thực tế sẽ là số tiền sau khi trừ đi số tiền được ghi trong bảng trên.

【Liên hệ】 Keieikikaku-ka ☎ 0595-24-0003